



Buenos Aires, 28 de noviembre de 2014

**Informe para las Escuelas que presentaron alumnos  
al Examen CLE Ciclo de Idiomas Primaria (CIP) de ITALIANO – 2014**

Este informe tiene como propósito brindar una descripción general a las escuelas sobre el examen CIP del *Ciclo de Idiomas Primaria (CIP)* de italiano que se llevó a cabo en el mes de septiembre e informar en general acerca del desempeño de los candidatos que rindieron dicho examen.

**a. Descripción general del examen CIP italiano 2014**

El examen del *Ciclo de Idiomas Primaria (CIP)*, cuyo propósito es acreditar las capacidades de recepción y producción escrita y oral de los candidatos, consta de 5 componentes:

- a) Reconocimiento del Sistema Lingüístico
- b) Comprensión lectora
- c) Comprensión oral
- d) Producción escrita
- e) Producción oral

● **Reconocimiento del sistema lingüístico**

Este componente consistió en un texto con 10 ítems de selección alterna. Se evaluó el reconocimiento de elementos semánticos, morfológicos y gramaticales (*número, género, concordancia, artículos, preposiciones “articuladas”, uso de preposiciones, conjugación de verbos en presente y reconocimiento del auxiliar “essere” con verbos que indican movimiento en las formas del pasado, uso de c’è, ci sono*).

● **Comprensión lectora**

Se presentaron dos textos: uno de tipo informativo, *la publicidad de un parque temático, una invitación para festejar un cumpleaños en el parque*, y otro de tipo narrativo/descriptivo, *la página de Facebook en la cual una adolescente relata su experiencia con los animales*.

Se evaluó la capacidad de inferir acerca del propósito del texto y del género textual; de extraer información específica y explícita del texto y de identificar características, actitudes, sentimientos y gustos de los personajes.

Se propusieron 15 ítems cerrados del tipo: selección alterna (vero / falso) y opción múltiple (scelta multipla)



**Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires**

Ministerio de Educación

"2014, Año de las letras argentinas."

---

- **Comprensión oral**

Se presentaron dos textos: *un diálogo entre amigos en el cual se cuentan sus experiencias, dan consejos, expresan sentimientos y un programa de radio en el cual se convoca a los compañeros de la escuela a realizar acciones concretas para mejorar el medio ambiente y para proteger a los animales.*

Se evaluó la capacidad de comprender el sentido general del texto, identificar el tema, propósito, particularidades de los emisores del texto (actitudes y estados de ánimo de los diversos personajes) y extraer información específica,

Se propusieron 10 ítems cerrados de tipo: opción múltiple (scelta multipla) y selección alterna (verdadero/falso)

- **Producción escrita**

Se presentaron dos tareas. La primera, *una tarea semi-estructurada, una chat de dos amigos en Facebook en la cual se habla del fin de semana, de un próximo viaje, de la visita a un amigo y la segunda, una tarea abierta, un mail a un amigo/una amiga para contar sobre el deporte que está realizando y para realizar una invitación.*

Se evaluó la producción de textos simples y breves utilizando las funciones y las estructuras léxicas y morfosintácticas del nivel con el objetivo de dar información sobre sí mismo, describir personajes, saludar y realizar una invitación.

- **Producción oral**

En la instancia de entrevista oral se presentaron tres tareas diferentes:

- a. encontrar diferencias a partir de un insumo visual;
- b. relatar una secuencia de acciones a partir de un insumo visual;
- c. responder a preguntas personales a partir del insumo visual presentado.

Se evaluó la capacidad del candidato de dar información sobre sí mismo y su entorno; de describir brevemente personas, objetos, animales, lugares y acciones y de relatar, en forma breve y sencilla, una secuencia de acciones.

El examen CIP ha sido validado por un experto de italiano que ha observado la adecuación de los diferentes ítems y tareas teniendo en cuenta al destinatario y al Diseño Curricular de la Ciudad de Buenos Aires, en vigencia.

- b. Desempeño de los candidatos**

Consideramos que el tiempo estipulado para la resolución de la prueba escrita (60') resultó adecuado ya que los candidatos realizaron el examen dentro de lo previsto. Demostraron, en general, un muy buen desempeño en la mayoría de los componentes. El mayor porcentaje de aprobados con muy bueno se registró en la comprensión oral y comprensión lectora. En el reconocimiento del sistema lingüístico se registraron, en



## Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires

Ministerio de Educación

"2014, Año de las letras argentinas."

---

general, resultados satisfactorios con respecto a otros años. Las mayores dificultades se observaron en la producción escrita y producción oral.

### c. Descripción de los resultados

Los índices de distribución de los niveles de aprobación del examen escrito dan cuenta de una población que responde al nivel requerido.

En la **comprensión oral**, se obtuvieron muy buenos resultados. La mayoría de los candidatos evidenció un muy buen nivel de comprensión de los textos.

En la **comprensión lectora**, los candidatos se desempeñaron en forma satisfactoria. La franja de aprobados con *excelente* y *muy bueno* fue muy amplia.

En el componente de **reconocimiento del sistema lingüístico** los candidatos obtuvieron muy buenos resultados aunque fue muy baja la franja de quienes obtuvieron excelente.

En la **producción escrita** los candidatos tuvieron, en general, un buen desempeño. Los resultados oscilaron en la franja del *bueno* y *excelente* y se pudieron evidenciar mejoras respecto a los años anteriores. Sin embargo se pudo observar un porcentaje considerable de *desaprobados*.

En la **producción oral**, el candidato promedio completó las tareas requeridas, en general, en forma satisfactoria. Los resultados más relevantes oscilaron entre el *muy bueno* y *bueno*. Pocos candidatos obtuvieron *excelente* pero disminuyó el índice de *desaprobados* respecto a años anteriores.

### d. Notificación de resultados y emisión de certificados

La corrección, recuperación de datos, calificación y análisis de resultados se llevó a cabo durante el mes de octubre. Durante el mes de noviembre se emiten los certificados y se notifica a las escuelas para que pasen a retirarlos. Los resultados pueden consultarse en <http://sistemas1.buenosaires.edu.ar/cle/consultaresultsninsc.php> por escuela o mediante el número de documento del candidato.

### e. Recomendaciones

- **Familiarizar** a los alumnos con distintos tipos de géneros textuales tanto escritos como orales (diálogos, textos periodísticos, blogs, etc.) que aborden temáticas variadas y significativas.
- **Intensificar** las propuestas que implican la resolución de ítems que requieren un mayor grado de inferencia de la información y no sólo el simple reconocimiento de datos.
- **Sugerir** a los candidatos que, en el examen oral, contesten las preguntas personales agregando espontáneamente comentarios que enriquezcan su producción.
- **Intensificar** el trabajo de los candidatos en los aspectos fonológicos de la lengua, la ejercitación de preposiciones + artículo de uso frecuente, la concordancia entre sujeto y verbo, la coherencia en los saludos en las fórmulas de apertura y cierre de un discurso (formales e informales teniendo en cuenta el destinatario).



**Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires**

Ministerio de Educación

"2014, Año de las letras argentinas."

---

- **Brindar** a los alumnos oportunidades para que ejerciten el relato de secuencias (inicio, desarrollo, conclusión) teniendo en cuentas las Áreas temáticas del Diseño Curricular de la Ciudad de Buenos Aires, la identificación del género textual, del tema, del propósito, del destinatario y del emisor de los textos orales y escritos.
- **Reflexionar** con los alumnos acerca de la valiosa oportunidad que tienen de obtener un certificado que acredita sus conocimientos.
- **Prever** las instancias necesarias para asegurar la concurrencia de los alumnos (sugerimos conversarlo en reunión de padres).
- **Estimular** a los alumnos a rendir los exámenes CLE para no perder la posibilidad de acreditar sus conocimientos en lengua extranjera y obtener un certificado reconocido por el Ministerio de Educación de la Ciudad de Buenos Aires (Resolución 3815-MEGC-2009).
- **Consultar** periódicamente la página web de CLE con el fin de acceder a los ejemplos de actividades para practicar en el aula, que son similares a las que se tomarán luego en el examen.
- **Consultar** periódicamente la página web del CLE con el fin de acceder a las actividades para practicar en el aula, similares a las que se tomarán luego en el examen.
- Está a disposición de los docentes el material de lectura: ***El desarrollo de la Comprensión Lectora en la Escuela Secundaria*** en [www.buenosaires.gob.ar/areas/educacion/programas/cle/pdf/apteorpract\\_italiano.pdf](http://www.buenosaires.gob.ar/areas/educacion/programas/cle/pdf/apteorpract_italiano.pdf)

El período de inscripción 2015 va del 11 de mayo al 17 de junio. El calendario de fechas de examen para el año 2015 podrá ser consultado a partir del mes de abril del año entrante.

Mónica Arreghini – Silvia Varia

Responsables de italiano

Certificados en Lenguas Extranjeras